



## Asamblea General

Distr. general  
20 de junio de 2012  
Español  
Original: inglés

---

**Consejo de Derechos Humanos  
Grupo de Trabajo sobre la Detención Arbitraria**

**Opiniones aprobadas por el Grupo de Trabajo sobre  
la Detención Arbitraria en su 62º período de sesiones  
(16 a 25 de noviembre de 2011)**

**Nº 60/2011 (Jordania)**

**Comunicación dirigida al Gobierno el 18 de febrero de 2011**

**Relativa a: Issam Mahamed Tahar Al Barquaoui Al Uteibi**

**El Estado es parte en el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.**

1. El Grupo de Trabajo sobre la Detención Arbitraria fue establecido por la antigua Comisión de Derechos Humanos mediante su resolución 1991/42. El mandato del Grupo de Trabajo fue aclarado y prorrogado por la Comisión en su resolución 1997/50. El Consejo de Derechos Humanos asumió el mandato en su decisión 2006/102 y lo prorrogó por tres años mediante su resolución 15/18, de 30 de septiembre de 2010.
2. El Grupo de Trabajo considera arbitraria la privación de libertad en los casos siguientes:
  - a) Cuando es manifiestamente imposible invocar fundamento jurídico alguno que la justifique (como el mantenimiento en detención de una persona tras haber cumplido la condena o a pesar de una ley de amnistía que le sea aplicable) (categoría I);
  - b) Cuando la privación de libertad resulta de un enjuiciamiento o una condena por el ejercicio de derechos o libertades proclamados en los artículos 7, 13, 14, 18, 19, 20 y 21 de la Declaración Universal de Derechos Humanos, y, además, respecto de los Estados partes, en los artículos 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 y 27 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos (categoría II);
  - c) Cuando la inobservancia, total o parcial, de las normas internacionales relativas al derecho a un juicio imparcial, enunciadas en la Declaración Universal de Derechos Humanos y en los pertinentes instrumentos internacionales aceptados por los Estados interesados es de una gravedad tal que confiere a la privación de libertad un carácter arbitrario (categoría III);

d) Cuando los solicitantes de asilo, inmigrantes o refugiados son objeto de detención administrativa prolongada sin posibilidad de recurso administrativo y judicial (categoría IV);

e) Cuando la privación de la libertad constituye una violación del derecho internacional por motivos de discriminación basada en el nacimiento; el origen nacional, étnico o social; el idioma; la religión; la condición económica; la opinión política o de otra índole; el género; la orientación sexual; la discapacidad u otra condición, y tiene por objeto hacer caso omiso de la igualdad de derechos humanos o puede causar ese resultado (categoría V).

### **Información recibida**

#### *Comunicación de la fuente*

3. La fuente informa al Grupo de Trabajo de que Issam Mahamed Tahar Al Barquaoui Al Uteibi, nacido el 7 de marzo de 1959, es teólogo. Según la fuente, el 17 de septiembre de 2010, el Sr. Al Uteibi fue convocado para un examen de seguridad por la Dirección General de Inteligencia. Se le detuvo y permaneció en régimen de incomunicación durante 64 días. El Sr. Al Uteibi fue trasladado a la prisión de Joueidah el 21 de noviembre de 2010, fecha en que por primera vez se le permitió llamar a su familia para informarles sobre su situación y paradero.

4. La fuente sostiene que antes de su actual reclusión, el Sr. Al Uteibi había estado recluido en régimen de incomunicación del 8 al 11 de julio de 2010 y posteriormente en régimen de arresto domiciliario entre el 10 de agosto y el 10 de septiembre de 2010. Presuntamente, las autoridades impusieron estas medidas para impedir que el Sr. Al Uteibi expresara sus opiniones en los medios de comunicación árabes, que frecuentemente le pedían entrevistas.

5. Según la información recibida, hasta el 9 de diciembre de 2010 el Sr. Al Uteibi no compareció ante el fiscal del Tribunal de Seguridad del Estado, quien puso en su conocimiento que se le acusaba de "poner en peligro la seguridad del Estado" y "perturbar sus relaciones exteriores".

6. La fuente afirma que al Sr. Al Uteibi no se le imputó delito alguno antes de transcurridos 15 días, como estipula el artículo 111 del Código de Procedimiento Penal de Jordania y que no se le atribuye ningún delito grave. En vista de esto, la fuente afirma que la detención del Sr. Al Uteibi en régimen de incomunicación entre el 17 de septiembre y el 9 de diciembre de 2010 carece de fundamento legal.

7. La fuente sostiene asimismo que al detener al Sr. Al Uteibi, las autoridades pretendían impedirle que ejerciera su derecho a la libertad de opinión y de expresión. Según la fuente, la privación de libertad del Sr. Al Uteibi es consecuencia directa de haber ejercido su derecho a la libertad de opinión y de expresión amparado por el artículo 19 de la Declaración Universal de Derechos Humanos y el artículo 19 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

8. La fuente afirma también que se ha violado el artículo 9, párrafos 1 y 2, del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, puesto que hasta el 9 de diciembre de 2010 no se informó al Sr. Al Uteibi de los delitos que se le imputaban ni de las razones que justificaban su detención.

#### *Respuesta del Gobierno*

9. En una carta de fecha 30 de marzo de 2011, el Gobierno informó al Grupo de Trabajo de que en el período comprendido entre el 8 y el 11 de julio de 2010, el

Sr. Al Uteibi estuvo detenido por orden del Fiscal de Amman, pues se le imputaba un delito de insultos y difamación a un agente de policía. El Sr. Al Uteibi no estaba en régimen de detención domiciliaria.

10. El 17 de septiembre de 2010 se detuvo al Sr. Al Uteibi en virtud de un auto del fiscal del Tribunal de Seguridad del Estado. Compareció ante el fiscal el 22 de septiembre de 2010, dentro del plazo establecido por la ley, y no el 9 de diciembre de 2010 como afirma la fuente. Tras haberlo interrogado, el fiscal del Tribunal de Seguridad del Estado le imputó los delitos siguientes:

- Participación en actos no autorizados por el Gobierno que expondrían al Reino al riesgo de agresiones y perturbarían sus relaciones con otro Estado, en violación del artículo 118 (2) del Código Penal de Jordania (Ley N° 16 de 1960);
- Reclutamiento de personas en el Reino para su afiliación a organizaciones terroristas fuera de Jordania, en violación del artículo 118 (3) del Código Penal de Jordania;
- Recaudación de fondos para una organización y grupos terroristas extranjeros con la intención de emplearlos para la comisión de actos terroristas en violación del artículo 24 (3) a) y b) de la Ley contra el blanqueo de capitales y la financiación del terrorismo N° 46 de 2007.

11. En el interrogatorio, el fiscal informó al Sr. Al Uteibi, también conocido como Sr. Al Maqdisi, de los delitos que se le imputaban y de que tenía derecho a no responder a las imputaciones sin que estuviera presente un letrado de su elección. Sin embargo, el Sr. Al Uteibi (Al Maqdisi) se negó a nombrar un abogado, como se señala en los autos del sumario.

12. El Gobierno observó que el fiscal del Tribunal de Seguridad del Estado puede detener a un imputado durante un máximo de tres meses. El fiscal ha trasladado el sumario al tribunal y en la actualidad el Sr. Al Uteibi (Al Maqdisi) está detenido por orden judicial en espera de juicio.

#### *Comentarios de la fuente*

13. En relación con la explicación del Gobierno acerca de que entre el 8 y el 11 de julio de 2011 el Sr. Al Uteibi estuvo detenido por haber causado presuntas lesiones a miembros de las fuerzas de orden público, la fuente explica que "solo señaló este período de detención a título de ejemplo, porque, de hecho, el Sr. Al Uteibi había sido citado para comparecer y detenido constantemente".

14. En relación con las alegaciones de detención domiciliaria del 10 de agosto al 10 de septiembre de 2010, la fuente está de acuerdo en que no hubo una decisión oficial a este respecto y con que tal decisión no se había puesto en conocimiento del Sr. Al Uteibi. Sin embargo, la fuente afirma que los miembros de las fuerzas de seguridad impidieron *de facto* que el Sr. Al Uteibi saliera de su domicilio. Estaba bajo vigilancia permanente por parte de las fuerzas de seguridad y solo se le permitían visitas de su familia.

15. La fuente mantiene que aunque el Gobierno confirma la existencia de una orden de detención, esta no fue mostrada al Sr. Al Uteibi en el momento en que se le citó para comparecer ni tampoco antes de prestar declaración ante las autoridades el 17 de septiembre de 2010. La fuente menciona las disposiciones del derecho nacional, que exigen que se muestre al detenido la orden de detención y que se le informe de las razones que la justifican.

16. En relación con la información del Gobierno acerca de que el Sr. Al Uteibi fue puesto a disposición judicial el 22 de septiembre de 2010 y no el 9 de diciembre de 2010, como señala la fuente, esta pone en duda las razones por las que el Sr. Al Uteibi siguió

detenido en régimen de incomunicación en la sede de los servicios de inteligencia hasta el 21 de noviembre de 2010, día en que se le trasladó a un centro penitenciario convencional. La fuente mantiene que hasta el 9 de diciembre de 2010 no se llevó al Sr. Al Uteibi de la cárcel de Al Joeudah para que compareciera oficialmente ante el Tribunal de Seguridad del Estado.

17. La fuente reitera que durante todo el plazo de detención, el Sr. Al Uteibi no tuvo posibilidad de ponerse en contacto con su abogado.

18. En cuanto a los delitos que se imputan al Sr. Al Uteibi, la fuente observa que en los últimos años se ha recurrido a ellos repetidamente para justificar cada una de sus detenciones, en particular tras haber concedido entrevistas a la cadena Al-Jazeera y otras televisiones extranjeras.

19. La fuente sostiene que el Gobierno nunca ha aportado prueba material alguna que acredite los delitos que se imputan al Sr. Al Uteibi. En vez de ello, el Gobierno cita "la comisión de actos ilícitos" sin describirlos; "el reclutamiento de personas" sin dar ningún nombre; y la "recaudación de fondos" sin indicar cuantías, procedencia ni ninguna otra prueba.

20. Según la fuente, los únicos hechos que se recriminan al Sr. Al Uteibi son sus declaraciones en los medios de comunicación, particularmente críticas contra Israel, acerca de la política de los Estados Unidos de América en la región y sobre las relaciones de Jordania con esos dos países.

21. La fuente observa también que desde su puesta en libertad en 2008, los servicios de inteligencia han sometido al Sr. Al Uteibi a una intensa vigilancia en su domicilio. Se controla toda posibilidad de que salga de su casa, así como todas las visitas.

22. La fuente no comenta la información del Gobierno acerca de que actualmente el Sr. Al Uteibi está detenido en aplicación de un fallo judicial y de que está en espera de juicio.

23. La fuente mantiene su petición al Grupo de Trabajo de que se declare la privación de libertad del Sr. Al Uteibi arbitraria con arreglo a las categorías I, II y III.

### **Deliberaciones**

24. El Gobierno no ha proporcionado información alguna sobre los actos concretos del Sr. Al Uteibi que pudieran ser constitutivos de los delitos por los que está recluido. En su respuesta, el Gobierno se limita a enumerar artículos del Código Penal de Jordania. En la opinión del Grupo de Trabajo, el que no se proporcione información sobre los presuntos delitos corrobora la comunicación de la fuente en el sentido de que los delitos que se imputan al Sr. Al Uteibi servían para justificar cada uno de sus periodos de detención, en particular tras haber concedido entrevistas a la cadena Al-Jazeera y otras televisiones extranjeras. El Gobierno no ha refutado esta afirmación.

25. El Grupo de Trabajo recuerda que en su opinión N° 18/2007, estimó que el Gobierno había imputado al Sr. Al Uteibi delitos parecidos sin especificar la naturaleza exacta en que se basaban las acusaciones. En ese caso, el Grupo de Trabajo estimó que la conducta del Sr. Al Uteibi había consistido exactamente en expresar sus opiniones políticas. Por consiguiente, el Grupo de Trabajo concluyó que la privación de libertad del Sr. Al Uteibi era arbitraria y violaba el artículo 19 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

26. El Grupo de Trabajo llega a la misma conclusión en el caso objeto de examen, puesto que el Gobierno no ha rebatido el vínculo cierto entre las declaraciones del Sr. Al Uteibi en los medios de información y su detención y reclusión subsiguientes. El

Grupo de Trabajo estima que se ha castigado al Sr. Al Uteibi por ejercer su derecho a la libertad de opinión y de expresión en violación del artículo 19 de la Declaración Universal de Derechos Humanos y el artículo 19 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

### **Decisión**

27. En vista de lo anterior, el Grupo de Trabajo emite la siguiente opinión:

La privación de libertad del Sr. Al Uteibi es arbitraria, por cuanto contraviene los artículos 9 y 19 de la Declaración Universal de Derechos Humanos y los artículos 9 y 19 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos y en consecuencia se inscribe en la categoría II aplicable al examen de los casos presentados al Grupo de Trabajo.

28. Por consiguiente, el Grupo de Trabajo solicita al Gobierno de Jordania que adopte las medidas necesarias para remediar la situación del Sr. Al Uteibi para que esté en consonancia con las normas y principios consagrados en la Declaración Universal de Derechos Humanos y el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

29. El Grupo de Trabajo considera que, teniendo en cuenta todas las circunstancias del caso, el remedio adecuado sería poner en libertad al Sr. Al Uteibi y concederle el derecho efectivo a obtener reparación con arreglo al artículo 9, párrafo 5, del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

[Aprobada el 27 de noviembre de 2011.]

---